



# IAV ESCUDO

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION  
ISRAELITA DE VENEZUELA

CIRCULA EN TODA LA COLECTIVIDAD  
JUDIA DE VENEZUELA

ABRIL 1972

NISAN - IAR, 5.732, N° 23

**REDACCION:**

Asociación Israelita de Venezuela  
Avenida Principal de Maripérez  
Los Caobos - Caracas  
Teléfonos: 55 38 16 - 55 40 06

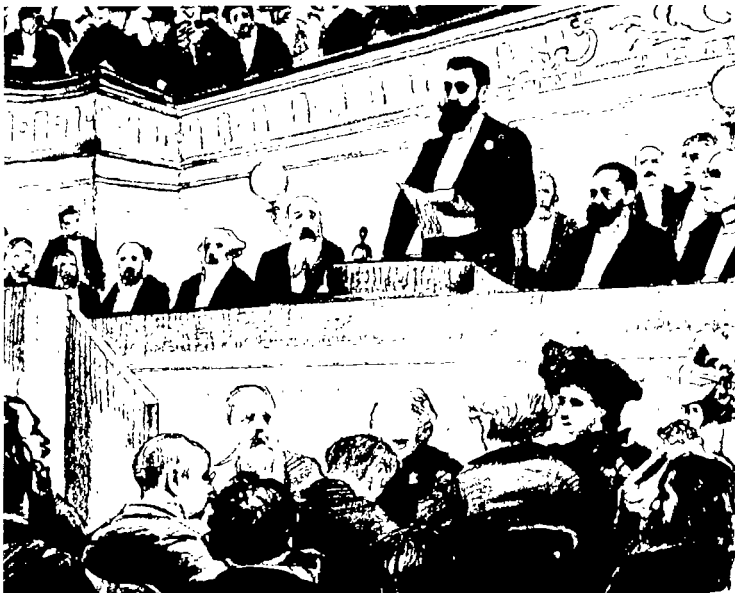
**COORDINACION Y DIAGRAMACION**  
Dr. Moisés Garzón Serfaty



Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela.

## SUMARIO

En Basilea establecí el Estado Judío 1897 2/ Editorial 3/ Memorias y lecciones del Holocausto 7/ Hace 26 años. Instalado el Comité Venezolano Pro-Palestina 8/ Problemas educacionales 10/ La Tradición 13/ Jerusalem en la Poesía 14/ La música en el recuerdo de Sefarad 16/ Vida en Israel 18/ Una silla en Jerusalem /18 Noticias 23/



1897

“EN BASILEA ESTABLECI EL ESTADO JUDIO”

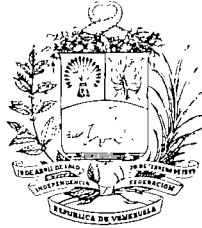
DR. THEODOR HERZL

AÑO de CELEBRACION

70<sup>o</sup> Aniversario del K.K.L y del

BOSQUE de la PAZ en Jerusalem.

## EDITORIAL



*Un nuevo aniversario del Estado de Israel viene a llenar de júbilo al pueblo judío del mundo entero, a la vez que viene a avivar en todos nosotros la necesidad imperiosa de continuar sosteniéndolo y apoyándolo para su consolidación y desarrollo.*

*Este año, para los judíos venezolanos el júbilo es doble en este 19 de abril que también es la fecha aniversaria de la independencia de nuestro país.*

*La coincidencia, además de feliz es sintomática de la identidad de ideales que guían a ambos pueblos por la senda de la democracia y del progreso. Ambos son ejemplo de una y de otro para el mundo y se van ganando día a día el respeto y la admiración de otras naciones.*

*La mutua colaboración entre ambos países se ha ido acrecentando y fortaleciendo en estos últimos años, con beneficios innegables en lo material y en lo espiritual.*

*El porvenir de ambos pueblos se vislumbra promisoriamente risueño y el logro de sus idénticas metas será una realidad con el paso de unos años.*

*Israel se ve acosado por sus enemigos y aún no ha conseguido la tan anhelada paz con sus vecinos, aunque la ha ofrecido desde su fundación y ha luchado por ella. Quizás el día de la paz ya no esté tan lejano. Mientras tanto, Israel cuenta con el pueblo judío de la Diáspora y con el apoyo de los países amigos, entre los que se cuenta, como muy dilecto, nuestra Venezuela.*



# MENSAJE DEL EMBAJADOR DE ISRAEL CON MOTIVO DEL DÍA DE LA INDEPENDENCIA DE ISRAEL (YOM HAATZMAUT)

*El día de la independencia de Israel, que según el calendario hebreo es el 5 del mes de Iyar, coincide este año con la fecha de la Declaración de la Independencia de Venezuela, el día 19 de abril. Permitidme considerar que esta coincidencia no es una simple casualidad, sino que es un acontecimiento simbólico. Por lo menos, yo veo en este hecho el símbolo de la amistad entre ambos pueblos. Ambos lucharon por su independencia y cada uno honra la independencia del otro.*

*En nombre del Gobierno de Israel, del pueblo que mora en Sión y en el mío propio, felicito al pueblo venezolano en su fiesta nacional y le auguro paz, progreso y prosperidad.*



*Mucho me complace y honra hacer llegar mis saluciones de felicitación a mis hermanos, los miembros de la colectividad judía de Venezuela, con motivo de cumplirse el vigésimo cuarto aniversario de la independencia de Israel, nuestro Estado.*

*Constituye el máximo orgullo para todos nosotros la existencia misma de un Estado que pertenece enteramente a nuestro pueblo. Después de dos mil años de una existencia errante, carentes de un Estado propio, después de dos mil años de increíbles persecuciones, alcanzamos finalmente nuestro Estado, gracias al heroísmo de nuestra juventud y a los sacrificios y al altruismo de todo nuestro pueblo.*



*El año transcurrido ha sido bastante favorable al Estado de Israel, pese al triste hecho de que continuó la beligerancia de nuestros vecinos; y pese a que ellos no quisieron, en todo momento, llegar a una paz verdadera con nosotros, las acciones militares permanecieron limitadas y no muchos de nuestros hijos perdieron sus jóvenes vidas por defender nuestro Estado. Pudiéramos evitar estas víctimas también, como las víctimas entre nuestros vecinos, si éstos consintieran en concluir la paz.*

*Nosotros deploramos las pérdidas de vidas de nuestros jóvenes, así como la de los jóvenes árabes.*

*Abrigamos la esperanza de que el año próximo será un año de paz completa, cosa que deseamos desde el fondo de nuestros corazones.*



Debo mencionar un hecho que nos hizo muy felices: el aumento de la inmigración a Israel y especialmente la llegada de nuestros hermanos de la Unión Soviética. Como un milagro contemplamos como se está allí verificando un nuevo renacimiento del judaísmo. Bajo el régimen soviético se había deteriorado su identidad, pero como consecuencia de los actos de persecución y de discriminación, y la propia presencia del Estado de Israel libre y soberano, con sus logros y heroísmos, se despertó de nuevo en los judíos su sentimiento y orgullo nacionales. La Unión Soviética debe conceder a los judíos su derecho de salir hacia Israel según sus deseos. Nos satisface el hecho de que la Unión Soviética acordó su permiso de salir a una cantidad considerable de los judíos, aunque ese país cobra de cada judío, por cada visa de salida, una multa de casi mil dólares.



Pero no todo es del color de rosa en nuestra vida. Penden también sombras sobre nuestro horizonte. Mencionaré el martirio de los judíos de Siria, en ese país que se considera a sí mismo como culto y que además fue miembro elegido del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, hecho que refleja vergüenza sobre la máxima organización internacional y sobre todo el mundo calificado como culto. Ese martirio llegó al máximo de sadismo inhumano. Debemos unirnos en un llamado enérgico por la liberación de los judíos de Siria y porque dicho país permita a todo judío, que aún permanece en él, a salir de sus fronteras.

Hay un fenómeno adicional, el cual oscurece nuestra posición en el mundo. Se trata de la actitud de ciertos países que todavía no han comprendido la esencia del Estado de Israel; ellos no aprecian como es debido el hecho de que nosotros solamente deseamos vivir en paz y absorber nuestros hermanos dispersos en la sufriente diáspora, rehabilitar los desiertos, desarrollar y reconstruir nuestro país, desolado y devastado en el curso de miles de años de dominio extranjero. Ellos no comprenden que han sido suficientes ya todos los sacrificios que hemos ofrendado antes y después del advenimiento de nuestro Estado. Ellos no comprenden la suprema actitud humanitaria del Gobierno de Israel en los territorios por nosotros administrados, cuando los árabes que conviven con nosotros viven una existencia de bonanza y tranquilidad, como nunca vivieron durante toda su existencia y como no viven en ningún país árabe. Ellos no aprecian nuestra tolerancia con respecto a todas las religiones que se manifiesta a través de nuestra actitud hacia los Lugares Santos de otras religiones, facultados a dirigir sus asuntos según sus deseos.

Pero todo esto no es nuevo entre nosotros. Siempre fuimos un pueblo "habitando en la soledad y confiado", como está dicho en la Biblia (Números, capítulo 23, versículo 9) y nosotros sabemos que demandará todavía mucho tiempo hasta que todos los pueblos, todos los países, se acostumbrarán al hecho de que el pueblo de Israel, en su Estado, es merecedor de una vida independiente, como todo el resto de los pueblos, en cada uno de sus países. Nosotros continuamos en nuestra pesada labor con todo entusiasmo y entregamiento, con la firme esperanza de llegar a la paz y al entendimiento con todos los pueblos y los Estados del mundo.

¡Felices Fiestas!



# Memorias y lecciones del Holocausto

Allá por el año de 1096, una madre joven y su hijito encontraron la muerte en la Primera Cruzada que se había desparramado por Francia y Alemania. Las víctimas fueron dos entre miles de mártires judíos que perecieron en aquella matanza, pero su memoria vive todavía en nuestros días nueve siglos después del suceso. Fue perpetuada por haber sido la esposa y el hijo del Rabí Meir ben Isaac Nahorai, autor del poema «Akdamot», que se recita en la fiesta de Shavuot en todas las sinagogas del mundo.

«Si todos los cielos fueran pergamino — y cada pastito una pluma; si todos los mares estuvieran colmados de tinta y cada habitante de la tierra fuera un escritor, — todavía no habría palabras suficientes...»

La doble lección de «Akdamot» merece reiterarse aún hoy, en los días conmemorativos de nuestros mártires y en vísperas de Shavuot, para destacar el valor de la palabra escrita y también lo inadecuado de esta palabra.

Para los judíos, Pueblo del Libro, la inmortalidad siempre se ha plasmado en la literatura más que en los monumentos de piedra y acero. Acatamos el mandamiento de recordar leyendo la parte pertinente de la Biblia que recuerda la perfidia de los amalecitas, que emboscaban a nuestros antepasados cuando caminaban por el desierto. Mas al mismo tiempo escrutamos el significado de cada palabra escrita, pues reconocemos nuestra incapacidad de referir los hechos por medio del verbo.

Ha transcurrido cerca del cuarto de siglo desde el fin de la segunda guerra mundial y más de treinta y cinco años desde que Hitler se encumbrara en el poder para iniciar su «Tercer Reich» y el Holocausto Judío. En el lapso relativamente breve desde el punto de vista de la historia se ha producido una avalancha incesante de libros que relatan, analizan, explican y estudian la destrucción del judaísmo europeo. Pero todas esas palabras aún no son suficientes para tener un cuadro completo, un análisis preciso, un

catálogo de todos los interrogantes y, sobre todo, una explicación adecuada del Holocausto.

Recordamos nuestros seis millones de mártires, al igual que a la mujer e hijo del Rabí Nahorai. Empero, la multitud sacrificada no es sino una vaga noción en el espíritu de nuestra juventud de hoy, para la cual el indescriptible terror nazi no es sino otro suceso histórico de la extensa cadena del martirio judío.

Uno de los grandes impedimentos para incluir el período nazi en las clases de historia judía que se ofrecen en toda clase de escuelas, integrales o parciales, ha sido la falta de textos adecuados. Este vacío acaba de llenarse con la publicación de «The Jewish Catastrophe in Europe» («La catástrofe judía en Europa»), por la Asociación Norteamericana para la Educación Judía, bajo la dirección de Judah Pilch. Según él, se persigue con la publicación «no un tratado exhaustivo del Holocausto», sino una «introducción» al estudio de éste. Es adecuada para estudiantes de los grados superiores de secundaria, como también para los universitarios y aun grupos de adultos, y simultáneamente se puede adaptar para los más jóvenes.

«La catástrofe judía en Europa» empieza por reseñar la vida de los judíos en ese continente entre las dos guerras mundiales, y estudia la «cuestión judía» en la teoría y práctica del Tercer Reich nazi. A continuación enumera los hechos concretos de los años del holocausto, la reacción (o inacción) del mundo frente a la exterminación de los judíos y un informe acerca de la reinstalación y absorción de los «DP's», o «personas desarraigadas», como se llamaba a los supervivientes de la catástrofe. Los dos capítulos más extensos de la obra están consagrados al examen de los dos temas que más interesan a sus editores: la literatura del Holocausto y el trascendental problema de la resistencia de las víctimas.

Jullán J. Landau



# INSTALADO EL COMITE VENEZOLANO PRO-PALESTINA

## HACE 26 AÑOS

Con motivo de celebrarse el 19 del presente mes de Abril el XXIV Aniversario de la Independencia de Israel, publicamos en estas páginas la reseña del acto de instalación del Comité Venezolano Pro-Palestina, aparecida en el N° 181 del semanario "El Mundo Israelita", de fecha 17 de Agosto de 1946, cuando los judíos luchaban contra la potencia mandataria británica y realizaban la Aliá a Eretz Israel en condiciones penosas y sumamente peligrosas.

Con esta transcripción queremos destacar el interés que en Venezuela en general y en nuestra colectividad en particular despertó en aquellos días la lucha por el establecimiento del Estado de Israel, al igual que hoy en día se siente y se admira la lucha por la supervivencia, la consolidación y el avance en todos los campos que Israel sostiene sin desmayar.

En el Hotel Majestic, a las seis de la tarde del día 12 del corriente mes, se congregaron personas de todos los sectores intelectuales, políticos, sociales e industriales con el fin de constituir el Comité Cristiano Venezolano Pro Palestina.

El escritor de fama universal, señor José Nucete Sardi, individuo de Número de la Academia Nacional de la Historia, presidió el acto y en breves y enjundiosas palabras explicó a la numerosa concurrencia el objeto de dicho Comité, el cual existe en 17 países de la América Latina y en varios de Europa para cooperar en las legítimas aspiraciones del mundo hebreo en lograr la constitución de la República de Palestina, prometida por la Declaración Balfour del 2 de noviembre de 1917 y retardada o incumplida esa promesa por una interesada Gran Potencia que no cesa en sus ambiciones imperialistas.

De inmediato se procedió a la elección de la Junta Directiva, cuya plancha, propuesta por la poetisa señorita Débora

Gabaldón, fue aprobada por unanimidad en la forma siguiente:

**Presidente:** Sr. José Nucete Sardi.

**Primer Vicepresidente:** Dr. Andrés Eloy Blanco.

**Segundo Vicepresidente:** Dr. Rafael Pizani.

**Tesorero:** Dr. Buenaventura Briceño Belisario.

**Secretario de Actas:** Sr. César Gustavo Córdova.

**Secretario Correspondencia:** Dr. Eugenio Medina h.

**VOCALES CONSEJEROS:** Sr. Antonio Arraiz, doctor Pedro Beroes, señor Julio Morales Lara, señora Luz Machado de Arnao, señor Juan Liscano, señor Luis Esteban Rey, señor Miguel Otero Silva, doctor Carlos Augusto León, señora María Luisa de Escobar Saluzo, señor Arturo Lares y doctor Mario Briceño Iragorry.

**COORDINADORAS:** Srta. Débora Gabaldón, señora Netty Bragasser.

**DIRECTOR DE PRENSA:** Sr. Moisés Sananes.



El 7 de junio de 1947, debido a ausentarse como Embajador de Venezuela en Cuba el Dr. Don José Nucete Sardi, el Comité le brindó un agasajo de despedida al mismo tiempo que designaba al destacado poeta, político e intelectual venezolano, Dr. Andrés Eloy Blanco, de grato recuerdo, Presidente del Comité. En la gráfica, de derecha a izquierda: Dr. Carlos Eduardo Stolk, Presidente de la Delegación Nacional ante la ONU, Dr. Andrés Eloy Blanco, Presidente de la Asamblea Nacional Constituyente, Moisés Sananes, Director de "EL MUNDO ISRAELITA" y Oficial de Enlace del Comité Mundial Pro-Palestina de Washington, y finalmente Don José Nucete Sardi, ex-Presidente del Comité y Embajador de Venezuela en Cuba.

De una vez en posesión de sus cargos los miembros de esta Directiva, el escritor señor César Gustavo Córdova, en vibrantes y emocionantes frases, hizo un análisis histórico y jurídico de las causales de la tragedia judía, la cual no es otra sino la intransigencia de la Gran Bretaña en cumplir a la letra sus compromisos de Nación dirigente que maquiavélicamente ha archivado la Declaración Balfour y las Cuatro Libertades ofrecidas a los pueblos oprimidos en la Carta del Atlántico, defraudando así la esperanza de esos pueblos que contribuyeron a la derrota de las armas nazis. Palestina es de los judíos, dijo Córdova, y a ellos se les debe entregar, porque es la tierra de su promisión arrebatada después por los mezquinos intereses de los imperialistas de todos los tiempos y es a la vez la tierra nuestra, porque fue la cuna de Jesús, el fundador de nuestra religión.

Terminada la exposición de Córdova, nuestro Director señor Moisés Sananes, expresó en cálidas palabras, su gratitud, a nombre de la colonia israelita de Venezuela y del Comité Mundial Cristiano Pro Palestina de Washington, a ese grupo de damas y caballeros que

se unen al dolor judío, en una masa compacta que cooperará por el triunfo de la libertad de Palestina. Y es así, expresó, porque como cristianos venezolanos, dignos hijos de la Patria del Libertador Simón Bolívar, no podían permanecer indiferentes ante un pueblo que sufre la opresión de quienes lo han engañado y negado el derecho a ser libres.

El renombrado periodista y escritor señor Luis Esteban Rey, Director del diario "El País", hizo una brillante exposición referente a parte de la línea que debe trazarse el Comité Venezolano Pro Palestina para contrarrestar las falsas informaciones cablegráficas, emanadas de las fuerzas imperialistas interesadas en deformar la verdad y en pretender presentar a los pueblos un problema que no existe sino en sus tácticas tendientes a justificar una cosa irreal y arbitraria.

De una vez declarado solemnemente instalado el Comité Venezolano Pro Palestina, se obsequiaron unas copas de cocktail a la distinguida concurrencia por tan patriótico gesto de solidaridad con la causa judía.

# PROBLEMAS EDUCACIONALES

---

---

Ponencia presentada por el Profesor Jaime Barylko ante la Comisión de Asuntos Comunitarios de la IV Asamblea Plenaria del Congreso Judío Latinoamericano

Agradezco en primer término la invitación formulada por el Congreso Judío Latinoamericano, no sólo a mí, sino también a los compañeros educadores que rodean esta mesa, para estudiar y debatir problemas de educación. Esto podría ser un auténtico grupo de estudio en el cual se debatieran problemas comunes a los países latinoamericanos aquí representados.

Cotidianamente enfrentamos la problemática formativa e informativa de la educación. Hablar de educación se torna, pues, algo paradójico. Se lo podría parangonar con lo dicho por Martín Buber sobre el tema teológica: hablar de Dios equivale a señalar, fácilmente, que Dios no existe. Cuando Dios existe, se habla con Dios. Nosotros, auténticamente, hablamos todos los días con la savia y el alma de ese complejo denominado Jinuj. No obstante, hoy hacemos un paréntesis, nos abstraemos y procuramos hablar de.

El problema no es nuevo. Nada nuevo bajo el sol, lo dijo uno de nuestros primeros maestros, el sapientísimo Salomón. Añádase a ello que el problema es inherente a la esencia del judaísmo. En efecto, el judaísmo sobreviene al mundo como planteo de problema educativo: Educar al hombre. No en los recintos escolares, sino en la vida misma. La suma del judaísmo se llama Torá, y Torá significa educación, enseñanza, guía de la existencia.

Pero retornemos a nuestra realidad, a nuestras escuelas. Primero se crearon las escuelas. Fueron el fruto de un entusiasmo pionero de alcances inusitados. Hoy nos detenemos. Contemplamos el legado recibido de nuestros mayores. Nuestras escuelas. Llegó el momento de replantearlas. Los legados deben ser fecundados. Mantenerlos, hacerlos sobrevivir no es suficiente. Es más bien deficiente. Culturalmente hablando, desde luego. Estamos pues en plena etapa revisionista. Reveal, replantear. Ubicarnos en una perspectiva de "Bereschit",



desde un comienzo. ¿Qué deben ser nuestras escuelas? ¿Por qué, para qué, para quién educamos? A los cambios sobrevenidos en nuestras comunidades se suman cambios universales. Panta rei, todo fluye decía el viejo Heráclito. Hoy más que nunca. Y hay que fluir con el tiempo, adaptarse a la dinámica de la vida actual.

En los últimos años la mayor preocupación se volcaba en el terreno cuantitativo: Lograr mayor cantidad de alumnos, como sostenían los rabinos de la Kneset Hagdolá, en la antigüedad. Hoy

nos preocupan las raíces mismas: La calidad.

En la pasada reunión de São Paulo sostuvo que hay que distinguir entre escuelas hechas de judíos para judíos, y escuelas específicamente y esencialmente judías. Confundir ambos términos, y peor aún es confundir ambas realidades, entraña un peligroso desacierto consciente o inconsciente.

Algunos —y muchos son esos algunos— parecen satisfacerse con la primer premisa: Escuelas de forma judía, digamos. Pocos somos los que avizoramos la necesidad de acrecentar y enriquecer el contenido judaico de nuestra educación.

El Dr. Goldenberg, en sus palabras introductorias habló de la grave dicotomía. Acentuemos: Hay varias dicotomías que funcionan como heridas: La que se abre entre el niño y la calle, el gran mundo circundante; y —tal vez la más penosa— la que se rasga entre el niño y su hogar desjudaizado o desjudaizante. Educar, indudablemente significa luchar. Decían los latinos: Si vis pacem, para bellum. Bellum, la batalla, la guerra perpetua, es nuestra tarea cotidiana. Y a la paz definitivamente no arribamos. No hay paz en el Galut, ni hay heridas que definitivamente se curen. Lo importante es tener conciencia. Educar es despertar la conciencia y cultivarla.

Hace unos días retornó de Porto Alegre, una delegación de 150 alumnos que llevó el alma judía vibrante y sobrecogedora en forma de comedia musical de fondo jasídico. Patrocinó el viaje el Congreso Judío Latinoamericano. Era un fruto vivo y natural de una escuela judía, de una educación arraigada en el judaísmo y no de una mera casa de estudios mantenida por judíos, para judíos. Tal tipo de flor recogida cuesta sudor y lágrimas. Pero ya lo dijo el poeta de los Salmos: Lo vale.

¿Qué esperamos hoy de nuestras escuelas? En términos de Hegel, veamos qué es el ser y ello implicará desde ya el deber ser. Necesitamos combinar pasado con presente, tradición con actualidad inmediata, 1971 con Rambam, Josué, Medinat Israel, la era de vuelos seleníticos y de accesos lunáticos. No podemos prescindir de una formación total. Y sobre todo carecemos del pilar central de lo que fue existencia judía durante milenios de Diáspora: Inteligencia judía. Carecemos de intelectuales judíos. No supimos formarlos.

Ajad Haam en su momento habló del problema de los judíos para distinguirlo del problema del judaísmo. Los compendios de historia sostienen que en la

polémica que aquel pensador sostuvo con Herzl, el segundo tuvo razón. Y la tuvo. Pero cada razón tiene su tiempo. Hoy tiene Ajad Haam razón. En el mejor de los casos, aún si idílicamente se diera la coyuntura en algún lugar de la diáspora donde no existiera el problema de los judíos, el del judaísmo seguiría virginalmente en pie. Judaísmo equivale a creatividad cultural judía. Sólo por eso supervivimos.

Hay intelectuales. Sí. Hay judíos. Pero la unión radical entre ambos términos es difícil de ser hallada. Nosotros debemos darle pie para su nacimiento y para la renovación de nuestra creatividad cultural.

Quede bien claro: Concebimos que Medinat Israel es principio y fin de toda existencia judía. Es el eje central de nuestra educación. Pero nosotros no liquidaremos la Golá. Seguirá existiendo. Seguirá teniendo escuelas. Esas escuelas deben empaparse de saber y cultura, no sólo para autoconservarse sino para continuar la línea de continuidad judaica, que es línea de quehacer creativo fecundo. Somos herederos de una preciosa y grandiosa tradición. Agotamos los últimos porcentajes de su capital. Hay que revitalizarlo. El peligro que acecha: Conservar "formas" sin contenido. Formas vacuas que cualquier momento se resquebrajan.

El problema educativo no se resuelve con planteos técnicos y tampoco con enfoques psico-pedagógicos. Sea esto dicho en forma clara y contundente. Muchos creen que con meras renovaciones metodológicas superamos ya la etapa del "jeder" y somos escuelas modernas. Cuidado. El "jeder" es símbolo de gloria judía. Odres nuevos y vacíos, nada dan, más bien quitan. Cuidado que con meros métodos audiovisuales, gabinetes, técnicas, con ellos solamente no se educa. Se educa con el espíritu, con una filosofía, con un entusiasmo jasídico primordial. Y para dar hay que tener. Y eso es lo que nos falta hoy: Horizontes educativos, suficiente riqueza espiritual para que de ella trascienda algo de la "schejiná", del espíritu santo y fructificante sobre nuestros alumnos.

Desde luego. Mucho hemos logrado. Pero no es mi misión venir a aplaudirnos. "¿Quién es sabio? —dice el proverbio talmúdico— el que prevé el futuro". Tampoco quiero pecar de sabio. Empero más que aplaudirnos debemos exigirnos. Educación es exigencia sempiterna. Otros que aplaudan. Nosotros exigimos "inteligentzia". Porque nuestros alumnos la exigen. Porque ellos pueden llegar a ser inteligencia, mañana. Sin ello caemos, imperceptiblemente, en

un empobrecimiento letal desde el punto de vista de la cultura. La personalidad educa, decía Buber. Concentración de personalidades, las del continente, las que pueden ser traídas de Israel. La juventud de hoy tiene alas, y exige y reclama maestros que sepan, ellos mismos volar.

Exigencia en todos los niveles. En nivel profundo, en nuestros idiomas, sobre todo en el hebreo, y el idish también, desde luego, donde ambos puedan ser dotados. El ser judaico es intraducible. Hay que vivirlo desde dentro. Lo más actual en lo más clásico, y viceversa. El hombre es un puente, decía Nietzsche. Nuestras escuelas deben ser puentes entre el siempre viejo y el siempre nuevo judaísmo. Más una simbiosis natural con el mundo inmediato. Festejamos este año Schavuot. Pensamos: ¿Qué pueden significar hoy los diez mandamientos? ¿Cómo traducir "no tendrás otros dioses"? No podemos hablar en términos teológicos, de púlpito. Hablamos pues en términos de realidad. Vimos y mostramos con nuestros alumnos qué es la ideología, el culto a los ídolos, en el momento actual. El culto a la máquina, a la masificación, ídolos con aire pop. Vivimos un mandamiento que siempre nos puede reclamar nuestro deber. Un mandamiento que al decir marxista podría formularse en términos de "no te alienarás". No quiero abundar en ejemplos. Nos acompañan Bialik, Rambam, Raschi, Schólem Aléijem, el Tanaj, y todo el acervo de generaciones. Pero nos acompaña también la hora actual. Ambas perspectivas deben fundirse en una para lograr una educación integral, en el sentido de integración de tiempos, de momentos, de aspectos.

Y por sobre todo el presente israelí. No insisto en este punto porque para nosotros es demasiado evidente. Es la atmósfera continua de nuestros afanes educativos.

No sé si las heridas son curables. La existencia, según Sartre, es de por sí una herida a priori. El ser humano no se caracteriza por querer curar y tapar

problemas como por querer esclarecerlos, aprehenderlos. Nuestros alumnos deben saberlo, y los padres de nuestros alumnos. A través de los hijos deberíamos educar a los padres. Deberíamos.

Vuelvo a mi hilo inicial. Pequé hablando de. Nuestros padres en Sinái, hace siglos, juraron hacer y oír. Las palabras sólo deben secundar a acciones. Así también lo entienden nuestros hermanos, hoy, en Sinái.

Y aquí justamente se enmarca uno de nuestros males. Se habla de. Se satura de oratoria escrita y oral, hablando de. Sobre todo se habla de hemschej, de continuidad. Es el lema más santo de todos los poseedores de inspiración retórica. Debemos cambiar, luchar por nuestro hemschej. ¿Pero cambiar qué? Ante todo nuestras estructuras. Desde luego. Pero ¿qué estructura? **Nuestras estructuras mentales.** Sólo ese cambio podrá promover otros cambios. Y ello implica dejar de luchar individual o personalmente o en nombre del partido, o de viejas y desgastadas banderas, dejar de luchar por el hemschej propio, por la continuidad del interés creado sobre cuyo altar ha de sacrificarse — y se sacrifica a menudo— el interés de... nada menos que del hemschej general, del pueblo todo. Hoy ya es un lujo innecesario y dañino, a más de estéril. Que sigan los partidos, y que sigan los grupos y los clubes y las asociaciones. Pluralismo es enriquecimiento, desde luego. Pero nuestra educación no puede estar supeditada a sus caprichos. Tiempo es que los educadores planifiquen la educación. Precisamente porque hay riesgos de un tremendo empobrecimiento espiritual-cultural. Cambiense esas viejas estructuras mentales y vientos de aire puro y vivificante correrán por nuestras aulas.

Ruego se me excuse. En mi afán anti-retórico procuré decir mucho en pocas palabras. Podemos aplaudirnos es cierto, podemos felicitarnos. Pero los aplausos acallan a la reflexión. Y nosotros necesitamos reflexionar.

# OIGA LA HORA HEBREA

DOMINGOS 11 A. M. - DE LUNES A JUEVES 10 P. M.

POR RADIO TROPICAL

990 EN EL DIAL

# LA TRADICION

Esta palabra encierra un significado tal que rige casi toda la vida. La palabra tradición, viene del latín TRADERE que significa entregar en la mano, transmitir, legar, instituir.

Sin tradición, no existiría cultura, civilización, continuidad y por lo tanto, progreso. Cada generación sería distinta a su precedente y así sucesivamente, no existiendo ningún lazo que las uniera. Pero es gracias a la tradición, al legado, oral o escrito, que dejan nuestros precedentes que está enlazado lo pasado con el futuro.

Esta tradición es tan importante tanto en la ciencia como en la religión. El científico no podría llevar a cabo nuevos proyectos rechazando todo lo anteriormente establecido sino que debe de usar lo ya implantado para poder progresar. Nosotros podemos saber más que nuestros padres gracias a que ellos nos transmiten lo suyo y uno sigue en la búsqueda de algo más: es el progreso.

La tradición en nuestra religión es un factor fundamental. En ella está centralizado todo lo objetivo y espiritual que tiene el ser judío; sólo gracias a ella podemos mantenernos como tal.

La posición tradicionalista implica continuidad ininterrumpida, y en este caso ¿qué es el judaísmo sino una continuación de ritos y costumbres que vienen aproximadamente desde 5.732 años? Porque tradición es historia y es la historia judía

la que permanece gracias a la tradición.

Es toda la vida judía la que está regida por la tradición.

Es esta tradición la que mantuvo a nuestro pueblo como tal, cuando fue expulsado de su tierra y la que nos hace mantenernos como judíos fuera de Israel.

Por ejemplo: las fiestas sin nuestras tradiciones no tendrían sentido. ¿Qué sería el Pesah sin los preparativos, la limpieza de la casa, de los utensilios de cocina? ¿Y del Sucot en que apenas al día siguiente de Yom Kipur ya estamos montando la Sucá, y decorándola con el mayor de los gustos? Pues bien, esto es lo que debemos seguir haciendo, porque sin todo esto no existiría ese ambiente tan nuestro que nos hace cambiar la rutina.

Esta es la tradición. La que nos hace cada vez más afianzar nuestros lazos con el judaísmo; por eso nosotros los jóvenes somos los llamados a mantener esa historia, esa tradición; no necesariamente invocando las más antiguas sino introduciendo las vigentes. En esa forma, se produce una renovación constante de las costumbres, a la vez que se mantiene un hilo de continuidad a través de la milenaria historia religiosa y cultural.

CAMILA RUAS

## B'NAI B'RITH CAPITULO FEMENINO "AHAVA"

### INVITA

A SU ALMUERZO - CANASTA QUE  
SE REALIZARA EL MIERCOLES  
26 DE ABRIL DE 1972, A BENEFICIO  
DEL HOGAR INFANTIL  
"BAYIT VEGAN" DE JERUSALEM

HOGAR B'NAI B'RITH  
ALTAMIRA

HORA: 12 M.

# JERUSALEM EN LA POESIA

H. LEIVICK

SOBRE TU TIERRA, OH JERUSALEM — אויף דיין ערד, ירושלים

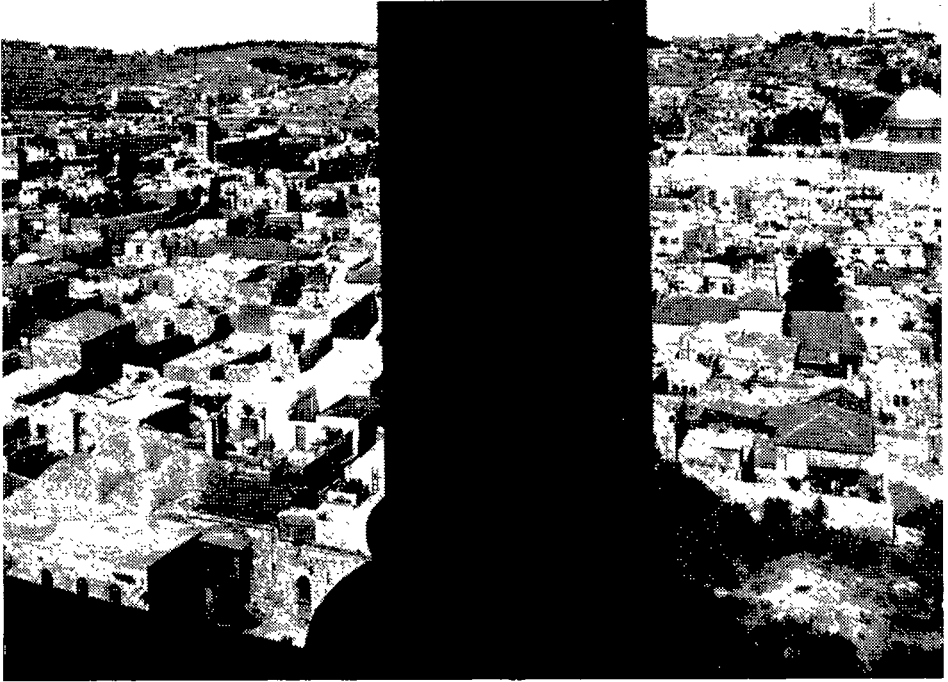
*H. Leivick es probablemente la más alta figura de la poesía moderna en ídich. Nacido en Igumen, Rusia, actuó desde muy joven en el movimiento socialista judío, y se radicó en los Estados Unidos en 1913. Cultivó con igual eficacia la poesía y el teatro. Como poeta se caracteriza por su lirismo reconcentrado e intensa vida interior, inclinado al simbolismo y a la reflexión filosófica. Entre sus obras dramáticas sobresalen "El Gólem", basada en la leyenda del hombre de barro de fuerza prodigiosa, creado por el rabí Loew de Praga para proteger a la comunidad judía. Son famosas también sus obras "Hirsch Lékert", "Shmates" (harpas), "Der poet iz blind guevorn" (El poeta se volvió ciego), etcétera.*

¡Sobre tu tierra, oh Jerusalem,  
me es tan bueno callar!  
A mis palabras ábroles las jaulas  
todas, de par en par,  
y las dejo que salgan  
en plena libertad,  
con agradecimiento y alabanza  
por su rara lealtad.

Las dejo ir y digo:  
"Por cumbres, montes, cerros,  
por las alturas de Jerusalem,  
fieles mías, volad.  
Elegid los lugares más sagrados,  
porque todos son vuestros,  
y reposad sobre ellos, reposad.  
Y a mí dejadme solo  
con el sueño que sueño  
de estar al menos por un breve  
instante  
conmigo mismo en la más  
amplia paz".

אויף דיין ערד, ירושלים,  
איז מיר גוט צו שוויגן.  
כ'עפן אויף פאַר מיינע ווערטער  
כ'לאַז אַרויס  
אַלע זייערע שטייגן,  
אויף פולער פרייהייט  
מיט דאַנק און מיט לויב  
פאַר זייער זעלטענער געטרייהייט.

איך באַפריי זיי און זאַג:  
איבער אַלע בערי: אַרום,  
איבער אַלע היגלען פון ירושלים  
פליט איך פונאַנדער, מיינע טייערע —  
קלייבט איך אויס די הייליקסטע ערטער,  
ווייל זיי זענען אַלע אייערע,  
און רוט אויף זיי, רוט, רוט.  
און מיר לאַזט איבער אַליין  
מיט מיינ חלום וואָס איך חלום,  
צו זיין כאַטש איין מינוט  
מיט זיך אין פולן שלום.



Sobre tu suelo, oh Jerusalem,  
de día oro de sol es la  
quietud aquí.  
Me detengo de pronto y  
me pregunto:  
"¿Acasó posó sus plantas el  
profeta Isaias?  
¿Fue justamente aquí?"  
Y el silencio de la noche amiga  
me responde: Sí, sí.

Y a mis fieles palabras, desde  
todos los ámbitos  
las comienzo a llamar:  
"Volved de donde estáis, leales mías,  
y ayudadme a callar  
esta inefable dicha  
de que sobre este suelo donde  
anduvo Isaiás  
pueda yo transitar".

(Traducción de  
*Luis Kardúner*)

אויף דיין ערד, ירושלים,  
גאלדיקט די שטילקייט ביי טאג.  
בלייב איך שטיין מיט אַ מאַל און  
איך זאג:  
אַט דאָ האָט געטראָטן ישעיה?  
טאַקע דאָ? —  
די נאַכטיקע שטילקייט די געטרייע  
ענטפערט אַפּ: יאַ, יאַ.

נעם איך רופן אַ געפלעפטער מיינע  
ווערטער  
קומט צוריק פון אייערע ערטער.  
קומט צוריק, קומט צוריק,  
מיינע געטרייע —  
העלפט מיר אויסשוויגן דאָס גליק,  
צו שטיין אויף דער ערד,  
ווי ס'איז געשטאַנען ישעיה.



Profundas huellas están allí latentes en la música española de los viejos sefardíes. Dentro de ese crisol que representa la Península en el proceso de sus culturas, desde los puntos de vista sociológicos o antropológicos, la diversidad de convergencias, dio a este país una peculiaridad tan propia, que ninguno otro de Europa tiene rasgos comunes con el mismo.

España es característica en su música, en su poesía, en su pintura, en su dramaturgia, en la riqueza de su lenguaje que, así como en éste refleja las influencias de otras lenguas tales como el latín, las prerromanas como el celta, el vascuence, el griego, el árabe, el hebreo y el germano; el latín erudito y el vulgar, el aporte de las lenguas aborígenes americanas, voces caribes, aztecas, aimaraes, haitianas, guaraníes, quechuas, araucanas; el onomatopeyismo, o las voces imitativas las cuales aunque existen en otros idiomas, son más abundantes en el castellano; agrégase a ello los dialectos y lenguas romanas de la propia Península, como el citado éuscaro, el mozárabe, el catalán, derivado del *lemosín* o antiguo provenzal español; el asturiano, *bable* o astur-leonés, el *galaico* o *galiciano*; así como restos de antiguos fonemas fenicios. Tampoco podemos olvidar la diseminación del castellano por los judíos sefardíes esparcidos por Grecia (Salónica), Turquía, los Balcanes y los Paí-

## LA MUSICA EN EL RECUERDO DE SEFARAD

Rhazes Hernández López

ses Bajos. No podemos tampoco echar de menos dialectos menores como el mallorquín o *balear*, el valenciano, el *salmantino* o charro y sayagués. Sólo la cultura humanística, el conocimiento de las lenguas latina, griega, hebrea, árabe y todo aquello que se relacionaba con la "ciencia" filológica de entonces, permitió a Elio Antonio de Nebrija, *El Nebriñense*, o sea Antonio Martínez de Cala y Jarava, publicar la primera gramática española, en el famoso año de 1492; un trabajo ciclópico no sólo para aquellos tiempos, sino para este presente de máquinas computadoras, del progreso cada día más avasallante de la cibernética, de los métodos y sistemas para el estudio canalizado técnico y científicamente de las ciencias sociales; lo cual el trabajo de Antonio de Nebrija, nos resulta asombroso.

Por ello España representa un verdadero crisol, un infinito panorama de transculturaciones en todos los órdenes de la sociedad humana.

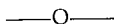
Por ello su música tiene tantas fáceas, tantos extraños rasgos, que ha sido difícil a eruditos en musicología, como Hipólito Rossy, anteriormente a Felipe Pedrell, Tomás Andrade de Silva, Arcadio Larrea Palacín, Manuel García Matos, Manuel De Falla, Federico García Lorca y otros, hallar una base que sea la única o punto de partida para expresar por ejemplo cuál es el origen del llamado "*cante jondo*", esa expresión tan popular de la Madre Patria y que al correr vertiginoso de los siglos, se ha mantenido vigente —verbigracia— en el arte inmortal de un Vicente Escudero, figura relevante, estilista inolvidable en el arte del baile flamenco. Flamenco, otro extraño vocablo, cuyo origen se pierde en la noche de los tiempos, y así en sus "cantaores".

—O—

Hoy vamos a referirnos al canto sefardí, o sea el canto judeo-español conservado a través de los siglos por la tradición de un pueblo que reclama su presencia en la historia.

Los judíos españoles han mantenido la tradición de su música de generación en generación. Expresa ella el área cultural del Medio Oriente y llega hasta las costas de España. España es *Sefard* o *Sejar*, así la llamaron los hebreos en antiguos tiempos. Allí llevaron su cultura, arte y ciencia, cultura humanística y artística. La península hispánica los recibió, no como a pueblo conquistador, sino como a pueblo que venía a contribuir al desarrollo en todos los órdenes de la vida. Vino su filosofía y su música, y no menos su poesía; García Lorca lo revela en su propia obra, y no menos en el *muslime*, en el buen decir de los exquisitos poetas árabes.

Por ello la música española, ya no sólo es interesante en su aspecto monódico, sino en el polifónico, en sus ámbitos armónicos. Hasta en el clavecinismo de Scarlatti está esa huella con sus giros y ornamentos, con su rítmica, su pintoresquismo y colorido. Así como hemos expuesto de que, en el idioma castellano concurre todo un venero de vocablos y fonemas de diversas lenguas, así mismo su música es el sedimento de muchas músicas que llegaron a esa tierra, dando por resultado la que hoy conocemos, y tan admirablemente elaborada a la manera culta por sinfonistas rusos, franceses y los mismos grandes maestros españoles. Las canciones de Sefarad, aún con su aire judío o hebreo, no pueden negar la indeleble huella de la música peninsular, toda ella envuelta en la fantasía del Oriente Medio.



En pasada noche en el auditorio del B'Nai B'Rith, institución que dirige el reverendo Rabino Isidoro Aizemberg, fuimos a escuchar un recital del cancionero judeo-español, canciones ladinas sobre textos de este antiguo lenguaje —el ladino— todavía conservado por algunos hebreos de origen hispano. Es realmente emocionante que todavía, a pesar del paso del tiempo, estas canciones permanezcan vivas y sean expresadas tal como lo fueron en los siglos XIII, XIV y XV. Ellas guardan la belleza y el encanto de los aires de toda esta época; mas, con sus propias características y el sabor arcaico de un largo y vital espacio del temprano y pleno Renacimiento. La interpretación ha corrido admirablemente a cargo de los cantores Esther Roffé y Moisés Serfaty, soprano y tenor respectivamente, acompañados a la guitarra por Alfredo Rugeles, bien llamado "El Poeta del Laúd", quien así mismo realizó las transcripciones de toda una serie de canciones judeo-españolas, con una armonización muy propia de la época, utilizando las resoluciones cadenciales de este primer barroco; dinamizando las mar-

chas armónicas tal como aparecen en algunas *tablaturas* de la antigua vihuela y del laúd. Rugeles, joven de una gran sensibilidad, con el mismo duende poético de su padre, el desaparecido bardo tachirense Manuel Felipe Rugeles, de muy grata memoria para todos, ha sabido penetrar en ese mundo que, escuchando su aire y resonancia, nos hace revivir con belleza singular todo un pasado que no fue escrito, sino que ha permanecido en el tiempo y en el espacio, gracias al fervor de la tradición. Rugeles, con paciencia y los mejores deseos en honor de la música, arte que cultiva con esmero, y los cantores citados, han ofrecido una audición que bien debería recogerse en una grabación, dado que los romances y canciones que se han oído, representan todo un pasado histórico que no sólo entraña a la música, sino también a la poesía, a la poesía juglaresca, de los juglares ca-zurros, de los juglares de gesta e igualmente de los de romance.

En esta audición hallamos las reminiscencias de la música de Gabriel Mena, de Antonio de Ribera, de Enríquez de Valderrábano, de Mateo Romero y de aquel Juan Aranes o Aranés, quienes tan hermosos romances dejaron y que se emparentan sin duda con los del cancionero judeo-español por razones de época. Allí escuchamos canciones de boda, relatos bíblicos, romances de la España mora y cantos sefardíes que emigraron de la Península hace más de siete siglos. La interesante audición —que ojalá sea repetida— fue precedida de un valioso ensayo histórico sobre la música y el lenguaje ladino, escrito por la joven Edna Aizemberg, trabajo documentado que bien podría servir de explicación a un futuro disco que estos jóvenes se decidan a grabar para que hebreos e hispanos gocen la tradición de las delicias de un emotivo arte que no ha muerto y que parece renacer del zumo refrescante de los siglos. Este programa ha sido todo un documento de la historia del cancionero judeo-español. Bien merece escucharse nuevamente.

## **EL ROPERO BENEFICO**

**De la ASOCIACION ISRAELITA de VENEZUELA  
ya está funcionando**

**ENVIA TU DONATIVO EN ROPA Y ENSERES USADOS  
OTROS LOS NECESITAN Y PUEDEN APROVECHARLOS**



## **El servicio de reserva de Israel: Un freno al militarismo**

*por Yaacov Edelstein.*

El servicio cumplido en las unidades de reserva de las Fuerzas de Defensa de Israel contribuye, entre otras cosas, a preservar al país de los peligros del militarismo. En la mayoría de los países del mundo, la seguridad es confiada exclusivamente a un pequeño grupo de personas que pretenden tener un conocimiento exclusivo sobre el particular, mientras que en Israel la mayor parte de la población masculina, hasta una edad relativamente avanzada, está involucrada en forma di-

recta en cuestiones militares, de manera que tiene un contacto directo con la seguridad del país. Incluso los frecuentes cambios que se introducen en la oficialidad superior de las Fuerzas de Defensa, tienen la tendencia de salvaguardar al país del militarismo. Esta es la conclusión a la que ha llegado el Sr. Baruj Kimmerling, un sociólogo que está investigando en el Instituto Leví Eshkol las influencias del conflicto árabe-judío sobre varios procesos sociales en el país.

Sin embargo, se cierne el peligro de que una tal vinculación directa en cuestiones de seguridad pueda dar lugar a influencias en una dirección totalmente diferente. Ese mismo ciudadano que tiene un rol tan activo en el Ejército y está dispuesto a llevar a cabo grandes sacrificios en el ámbito militar, siente cierta medida de resentimiento cuando no es llamado a definir decisiones políticas y económicas de gran envergadura. Se le impone una severa carga fiscal, y siempre se espera que cumpla con lo decidido pero no que adopte decisiones. ¿Es acaso correcta la creencia de que las tareas de reserva como un sistema aceptado de la seguridad del país, contribuye a preservar la presente estructura de clases en Israel? ¿Es cierto que el hecho de que un hombre tiene una parte relativamente insignificante en la vida civil y otra mucho más importante en la militar, neutraliza el aguijón de las diferencias de clase en la existencia civil?

En su análisis, realizado conjuntamente con el Sr. Dan Horowitz, el Sr. Kimmerling ha tratado de examinar la gravitación que tiene el servicio reservista en la sociedad israelí. Estas obligaciones, que han sido instituidas como una consecuencia directa del conflicto árabe-judío, arrojan lo que es conocido en la terminología sociológica como "utilidades negativas". Esta situación es específica únicamente en el caso de Israel. Cada vez que un israelí es llamado a servir en las reservas por períodos más prolongados que otros ciudadanos, ello implica únicamente que es más importante y vital para la seguridad del país, o como se dice vulgarmente, 'cuando más importante, más debe pagar por ello'; mientras que en cualquier otro marco social a medida que una persona es más importante, mayor es la recompensa que recibe. El servicio de reserva se distingue por dos normas básicas. Cada uno es llamado a filas, pero por diferentes lapsos de tiempo. El hecho de que todos, sin excepción, deben servir, en cierta manera mitiga el resentimiento que se causa a personas convocadas por largos períodos de servicio. Pero ha de considerarse seriamente la alegación de que en muchos casos la movilización de personas de una importancia vital en la vida civil impone dificultades a la economía. Ello no obstante, debe señalarse la circunstancia de que si el sistema reservista funciona debidamente, ello se debe —en gran medida— a la igualdad que impera. Si surgiera una situación en la que cierta "clase privilegiada" fuera excusada de ese servicio, los problemas sociales engendrados muy bien podrían desbaratar todas las ventajas económicas que con ello se obtendrían.

La investigación también consideró la cuestión de si un descenso de la tensión de seguridad da lugar a cierta medida de fermentación social. Esa pretensión ha sido confirmada en cierto modo por el hecho de que cuando se impuso la tregua en el Canal de Suez, surgió una mayor tensión entre las llamadas clases desprivilegiadas del país, una circunstancia que se ha traducido en las huelgas, las demostraciones de las "Panteras Negras", etc. Esta situación es descrita por los sociólogos como "una profecía que es corroborada por su propio impulso", pero hasta el momento no se ha realizado ningún estudio científico a fin de demostrar si es correcta.

*Imagen del ejército*

El estudio del Sr. Kimmerling se inició hace unos seis meses, pero en 1968 se llevó a cabo una investigación preliminar entre una muestra representativa de la población de Jerusalén y entre los estudiantes. A las personas interrogadas se pidió que ordenaran diferentes profesiones en base a una escala de su preferencia e importancia. El 21 por 100 de las profesiones mencionadas estaban relacionadas con la seguridad y ocupaban el segundo lugar en la escala. En una encuesta similar realizada en 1958, los pilotos de la Fuerza Aérea fueron clasificados en séptimo lugar y los oficiales del Ejército en el décimo. Es interesante notar que desde el punto de vista del estatuto social, económico o profesional de las personas interrogadas, no se evidenció una marcada diferencia en cuanto a las respuestas formuladas.

Las principales variantes aparecieron cuando se discriminó a los interrogados por país de origen. Los israelíes nativos acordaron el primer lugar a las ocupaciones relacionadas con la seguridad; los que llegaron de Europa y las Américas, las colocaron en quinto lugar, mientras que los procedentes de Asia y África las clasificaron en segundo lugar. Sin embargo, y ya que la cultura dominante de Israel, de acuerdo al Sr. Kimmerling, es la del israelí nativo, las conclusiones del caso resultan harto evidentes.

El prestigio que gozan las ocupaciones en el ámbito de la seguridad ha provocado un drástico descenso de la imagen de los kibutzim en la evaluación del público israelí. Antes del establecimiento del Estado, el jalutz o pionero, ocupaba un lugar de prioridad.

*Cambio en la pirámide social*

La Guerra de los Seis Días ha provocado un cambio en la pirámide social de



Israel. Mientras que antes de 1967 los integrantes de las comunidades orientales formaban la base de esa pirámide, a raíz de la referida conflagración y con la aneación de las áreas de población árabe, se ha evidenciado un aumento de su status social. Al haber crecido el prestigio de las Fuerzas de Defensa han cobrado una sensación de formar parte del país, en razón de su participación activa en todas las actividades de seguridad.

Como un ejemplo de esa circunstancia, se puede mencionar que la aparición en el escenario de las "Panteras Negras", se debe a la frustración y la amargura de muchos de ellos por no ser admitidos en las Fuerzas de Defensa.

#### *La estructura social en las Fuerzas de Defensa*

La investigación todavía se encuentra en su fase inicial. Con el curso del tiempo existe el propósito de examinar la situación social interna en las Fuerzas de Defensa, en aspectos tales como la "distancia" entre oficiales y soldados rasos. Es cierto que en Israel las relaciones entre

los oficiales y sus hombres son mucho más estrechas e informales que en otros ejércitos, pero mucho depende del carácter del oficial individual. El hecho de que exista alojamiento y comedores separados, entre otras cosas, entre los oficiales y la tropa, da lugar, a criterio de algunas personas, a una distinción de clases en las Fuerzas de Defensa, que está opuesta al espíritu general de la sociedad israelí. Es una herencia del Ejército británico en el que sirvieron los primeros oficiales de las Fuerzas de Defensa de Israel. Por lo tanto, si bien el servicio de reserva tiende a debilitar el militarismo en Israel, el servicio regular en el Ejército y en la reserva por periodos prolongados, tienden algunas veces a subrayar las diferencias de clase.

El estudio tratará sin duda alguna de descubrir los problemas sociales causados por la estructura interna de las Fuerzas de Defensa de Israel, que todavía conservan un residuo de tradición legadas de otros ejércitos y examinará la conveniencia de preservar o desarraigar esas estructuras.

# Una Silla en Jerusalem

Zusia Efron

Muchos objetos antiguos y sacros, provenientes de todas partes del mundo, se hallan en Jerusalem. Entre ellos está una silla de 200 años de antigüedad, cuya extraña historia es descrita por Z. Efron, uno de los hombres más entendidos en arte folklórico judío, quien es actualmente el director del Museo de Arte Mishken Leomanut de Ein Jarod.

Hay en Jerusalem una silla maravillosa en la que nadie se sienta. Se encuentra en la sinagoga de la *Ieshivá* (colegio de estudios religiosos) de los Jasidim de Braslav y, a pesar de que sus viejas patas se apoyan en soportes, emana de ella un esplendor calmo, contenido en sí mismo.

El respaldo de la silla tiene la forma de una lira. En la parte inferior de la lira, hay un ánfora de la cual salen vides enroscadas, hojas, flores y grandes racimos de uvas. Dos grifos montan guardia, uno a cada lado; coronan el todo, dos pájaros saltando por entre las ramas, hojas de acanto y flores; en tanto que en los brazos con volutas se arrodillan dos leones, como las bestias reales de Salomón, para proteger al que se sienta.

La artesanía, el diseño, la esencia del trabajo son inequívocos para quienquiera esté familiarizado con el arte folklórico judío de la región de Europa oriental. Estos mismos motivos y diseños se han repetido durante siglos, esculpidos en piedras en miles de lápidas, tallados en madera en altares y puertas de sinagogas, bordados en mantos de la Torá; fundidos en bronce, grabados en cobre, ejecutados en filigrana de oro y plata. Algunos de los motivos y de las figuras animales fueron tomados de la liturgia judía, como el león y el ciervo, el leopardo y el águila. Algunas criaturas místicas puede que hayan pasado al arte folklórico judío a través de la heráldica medieval, ya que los judíos eran frecuentemente los artesanos que ejecutaban el trabajo, de aquí los grifos y unicornios, águilas de doble cabeza y aves y peces fantásticos. Casi siempre había ricos diseños florales que servían de fondo al variado conjunto de dichos animales alegóricos.

De tal manera, el trabajo artístico de esta silla única de Jerusalem

fue identificado con facilidad como perteneciente a la Europa sudoriental, particularmente a la Ucrania de las postrimerías del siglo XVIII.

Según la tradición, ésta fue, en realidad, la silla de famoso rabino Najman de Braslav, quien en las postrimerías de sus días se trasladó a vivir a la ciudad de Uman. “Y en ese tiempo, un discípulo de la cercana aldea de Teplik le trajo una silla maravillosa . . .”. Poco después, en el año 1810, el rabino Najman falleció, dejando una versión de la enseñanza jasídica especialmente cálida y emotiva.



# **IA**

## **NOTICIAS**

---

### **PROXIMA INAUGURACION**

Están finalizándose las instalaciones de que constará el nuevo salón que será dedicado a Talmud Torá en la sede de la Asociación Israelita de Venezuela.

Esta aula, que tendrá el nombre de Talmud Torá "Maquen Abraham", será donada por la familia Garzón en memoria de su honorable deudo señor Alberto Garzón Mechali, y se destinará para dictar cursos de Torá, de Bar Mitzva y de otras

materias hebraicas, todo ello de acuerdo a un programa de educación para jóvenes y adultos que actualmente adelanta la Junta Directiva de la A.I.V.

En nuestro próximo número se informará sobre la inauguración de esta obra que contribuirá grandemente al mejoramiento cultural de todos nuestros miembros.

### **LITURGIA SEFARDI EN CASSETTES**

El programa de Estudios Sefardíes de "Yeshiva University" de New York acaba de presentar una colección de 22 cassettes (33 horas de audición) conteniendo cánticos para el Sábado, las festividades y días sagrados, así como canciones de Hanuká, Purim y ocasiones especiales ta-

les como matrimonios, circuncisiones, funerales, etc.

Las canciones contenidas en esta colección de cassettes han sido interpretadas por los famosos Hazzanim Haim HaCohen y David Buzaqló, según las costumbres de Tetuán y de Tánger.

### **AGRUPACION JUVENIL ISRAELITA "BENE AQUIBA" DE MELILLA**

Recientemente fue constituida en Melilla la Agrupación Juvenil Israelita "Bene Aquibá" cuyo fin es promover el conocimiento de la religión y la cultura judía entre sus jóvenes integrantes.

Secretario de la Agrupación es el señor

Simón Amselem Murciano, con quien podrán ponerse en comunicación a través de nuestra Secretaría, las personas interesadas en contribuir con libros, folletos, revistas o discos a esta nueva organización judía de Melilla, España.

### **CONFERENCIA DEL RABINO AIZEMBERG**

El 10 del presente mes de Abril pronunciará una conferencia sobre el tema "La Comunidad Judía de Coro — Su Histotria y Su Aporte", en la Sede de la B'Nai B'Rith, el Rabino Isidoro Aizemberg, estu-

dioso de esa comunidad coriana.

Esta conferencia será ilustrada con diapositivas de objetos y documentos del siglo pasado y se presenta de nuevo a petición de numerosas personas

### **LAS LINEAS AEREAS "EL AL" CUMPLIRAN VUELOS A SUDAMERICA**

El presidente de las Líneas Aéreas de Israel EL AL, señor Mordejai Ben Arí, anunció durante un programa radial que, en septiembre próximo, la compañía inaugurará vuelos a Sudamérica. Se prevé que el puerto final será Buenos Aires y, por ahora, se realizan negociaciones acerca de otras escalas.

Los vuelos de El Al a Sudamérica se pueden cumplir por dos rutas: (1) La que cruza Africa, hasta Caracas, para reabastecer de combustible a los aviones, y seguir luego viaje al sur; (2) Los vuelos

de larga distancia desde América del Norte, sin escala intermedia o con un intervalo en Venezuela, para el reabastecimiento de combustible. La llegada al cielo sudamericano de los aviones de El Al es parte de la determinación de la compañía de contar con una ruta que abarque pronto al globo terrestre. El Al consiguió permiso de aterrizaje en los aeródromos de las Filipinas; se prevé que no tendrá inconvenientes para obtener prerrogativas similares en el continente australiano.



# LA

## NOTICIAS

### EL MEDIO ORIENTE SE ACERCA A UN DESENLACE PACIFICO DIJO EL EMBAJADOR, Dr. JOEL BARROMI, JEFE DE LA DIVISION DE ASUNTOS LATINOAMERICANOS DE LA CANCELLERIA ISRAELI

En rueda de prensa, el diplomático israelí, Dr. Joel Barromi que visitó Venezuela en el curso de una gira por las naciones de este continente, declaró que la vinculación entre Israel y los países de América Latina se está estrechando como lo evidencia el hecho de que existen 16 embajadas israelíes en el continente y número casi similar de representaciones diplomáticas latinoamericanas en Israel.

Destacó también que Israel fue admitido últimamente en la O.E.A. como miembro Observador, siendo el único país extra-continental que ha ingresado en tal carácter.

Más adelante, añadió que un elemento importante en el estrechamiento de los vínculos entre Israel y los países del continente son las visitas recíprocas de alto nivel que se incrementan constantemente. Mencionó a título de ejemplo, la visita a Israel del Presidente Caldera, en 1962 cuando a la sazón ejercía el cargo de Presidente de la Cámara de Diputados, señalando el Dr. Barromi ser en aquel entonces uno de los anfitriones del Dr. Caldera cuya brillante personalidad causara impacto en todos aquellos con los cuales tomó contacto.

#### La situación en el Medio Oriente

Con respecto a la situación en esa zona del mundo, el Dr. Barromi subrayó que la posición de Israel se ha fortalecido en lo político, lo económico, y lo militar,

mientras que se perciben en el seno de los pueblos y dirigentes árabes signos de cansancio en proseguir una política de belicismo "a outrance" y tal vez actitudes de mayor realismo. Indicó también que hay una mayor comprensión en el mundo ante la insistencia de Israel de que no puede haber un retorno a las frágiles líneas de armisticio de junio de 1967.

Señaló además que la política árabe de lograr resoluciones contra Israel en las Naciones Unidas ha demostrado ser estéril e inconducente puesto que tales países aprovechan ciertas mayorías que votan permanentemente en bloque para lograr crear un ambiente adverso a Israel sin tomar en cuenta la justicia y la realidad del problema.

El Dr. Barromi precisó al término de sus declaraciones la sincera voluntad israelí de paz pero de una paz justa sobre la base de fronteras seguras y acordadas recíprocamente por las partes. Destacó que Israel está dispuesta a celebrar no sólo negociaciones directas sino incluso a aceptar la mediación en el objetivo de lograr la paz. Al respecto, mencionó la importancia de la actitud de las grandes potencias para el logro de la paz así como el apoyo y la comprensión de todos los pueblos inspirados a ese ideal incluidos naturalmente los países de América Latina cuya influencia y eco son altamente apreciados por Israel.

#### RECITAL DE LAS VOCES BLANCAS

El Capítulo "Shalom" de la B'Nai B'Rith está invitando para el 11 del actual mes de abril al recital que ofrecerá la famosa

coral "Las Voces Blancas" a las 8,30 p.m. en la Sede Benebritana de Altamira. La entrada es gratuita.

**La Comunidad necesita del aporte y del esfuerzo de todos.**

**¡INSCRIBETE EN LA ASOCIACION  
ISRAELITA DE VENEZUELA!**

# IAA

## NOTICIAS

### TRES PRESIDENTES DE ISRAEL COMENTAN A BIALIK



La nueva antología de las obras de Biálik que acaba de ser obsequiada por el señor Ezra Shapiro, Presidente de Keren Hayesod - Campaña Unida pro Israel, al Presidente del Estado de Israel, señor Zalman Shazar, comprende comentarios de las obras del poeta hechos por tres Presidentes de Israel (Jaim Weizman, Itzjak Ben Zvi y Zalman Shazar)

### OBRA PICTORICA SOBRE ISRAEL POR AFAMADO PINTOR ARGENTINO

El destacado y joven pintor argentino, DOMINGO GATTO, varias veces laureado en su país y en el exterior por su vasta e importante labor plástica, se encuentra de breve visita en Caracas, a fin de hacer conocer su última obra pictórica sobre Israel, recogida en una carpeta con algunas de sus más expresivas creaciones sobre Tierra Santa.

El artista quien visitó Israel en varias oportunidades, durante las cuales se im-

pregnó del paisaje, color, estilo y características del país, ya expuso en distintas oportunidades el resultado de su contacto e inspiración recibida en aquel país. Con motivo de su visita y bajo los auspicios del Centro Cultural Venezolano-Israelí se presentará al público caraqueño como primicia la edición de la carpeta IMAGENES DE ISRAEL/TIERRA SANTA de Domingo Gatto.

# LA NOTICIAS

## NUEVO ESTUDIO DEL CORAZON Por Jon Broder

¿Conoce bien su corazón? ¿Palpita fuertemente mientras usted duerme? ¿Tendrá usted un ataque al corazón?

Los científicos de Israel informan que han elaborado un aparato portátil para suministrar esas respuestas. Mide el latido del corazón durante las 24 horas y también pronostica un ataque al corazón.

Muchos médicos estudian los latidos del corazón mediante un corto electrocardiograma hecho durante dos o tres minutos mientras el paciente descansa en una cama.

El electrocardiograma no puede dar suficientes detalles sobre la acción del corazón, dice Sholmo Stern, un profesor asociado en la Escuela de Medicina de la Universidad Hebrea. Donde los científicos del Hospital Hadassah han elaborado el nuevo aparato.

Hay unos 115.000 latidos del corazón al día, y una prueba de tres minutos no es un informe satisfactorio, agrega Stern, quien encabeza el proyecto de Hadassah para el estudio del corazón.

El nuevo aparato, usado por el paciente, da informes de las 24 horas de actividad del corazón. Demuestra cómo marcha el corazón bajo las condiciones de trabajo, descanso, sueño y tensión, según Stern. "Nos permite estudiar la acción dinámica

y fisiológica de cada paciente mientras efectúa sus actividades normales", dice Stern.

El aparato es muy parecido a un grabador. Alambres del aparato son conectados al pecho para grabar los latidos del corazón.

Después de 24 horas, la cinta es estudiada por médicos especializados en el latido del corazón. La cinta es luego pasada a un electrocardio sistema, el cual graba el pulso en forma gráfica para un estudio más detallado.

Los resultados del estudio a veces son alarmantes, dice Stern. En algunos casos, Stern y sus asociados descubrieron que algunos pacientes, sin saber, sufrían de enfermedades del corazón que requieren tratamiento inmediato. Al mismo tiempo, personas quejándose de debilidades periódicas y otros síntomas resultaron tener corazones normales.

"Un descubrimiento importante es que el corazón no siempre descansa mientras la persona duerme como antes se suponía", agrega Stern.

Añadió que el nuevo aparato ha descubierto problemas del corazón durante el período atribuido a sueños que duran tanto como horas, también durante el período atribuido a sueños los cuales son de corta duración.

**DEJA SALIR A MI PUEBLO!**

**RECUERDA LA TRISTE Y DIFICIL SITUACION  
DE TUS HERMANOS EN CIERTOS PAISES  
ARABES.**

**UNETE AL CLAMOR PARA QUE SEAN LIBRES.**

**DEJA SALIR A MI PUEBLO!**

# **LVA**

## **NOTICIAS**

---

### **INAUGUROSE LA EXPOSICION DEL JUDAISMO LATINOAMERICANO**

Con la presencia del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Abba Eban, de embajadores y representantes de países latinoamericanos y de numeroso público, quedó inaugurada la exposición de libros y documentos, aporte y creación del judaísmo de América Latina. La misma tiene lugar en las instalaciones de la Biblioteca Nacional y Universitaria (Berman Hall) de la Universidad Hebrea de Jerusalén, y estará abierta durante un mes. La exposición se realiza en los marcos de la "Semana del Judaísmo Latinoamericano" y fue presentada por iniciativa del Congreso Judío Mundial, la Organización Sionista y la Biblioteca Nacional.

El acto de inauguración fue abierto por el conocido sociólogo, profesor Arie Tartakover, quien destacó la trascendencia de estos festejos como identificación del judaísmo de ese continente con Israel y de Israel con ese judaísmo.

El orador de fondo fue el ministro Abba Eban, en una exposición discurso iniciado en su reconocido hebreo y finalizado en un elevado castellano. El señor Eban hizo hincapié en los fructíferos 25 años de alía latinoamericana, en sus logros pese a las dificultades de la aclimatación, en su constante preocupación por el destino

del país y del pueblo todo. Asimismo, insistió en los lazos de amistad que unen a Israel con los países de Latinoamérica "en una historia que está llamada a ser escrita en muchos capítulos aún".

Finalmente los asistentes recorrieron los stands de la exposición que como dijéramos más arriba, estará abierta durante todo el mes de febrero. La exposición y el catálogo de la misma se deben a la dirección del señor Ijiel Seintuk (de origen argentino) y presenta una interesante y variada gama de materiales bibliográficos. En las mismas se insertan páginas de la historia labrada por los judíos en la América de habla castellana y portuguesa, no faltando las creaciones en idiomas idish y hebreo. Libros de creadores veteranos se unen a la de los escritores más jóvenes; primeros documentos de las distintas colectividades; diarios, periódicos y revistas (existentes y desaparecidos); libros y cuadernos de educación; estatutos de los distintos organismos, etc. Por supuesto que toda exposición es incompleta, pero la presente tiene el mérito de dar una imagen general de los reales valores de un judaísmo dinámico y creador.

O. S.

### **MOCION EN EL PARLAMENTO INGLES SOBRE EL JUDAISMO SIRIO**

Fue presentada en la Cámara de los Comunes una moción en favor del judaísmo sirio. La patrocinan miembros de todos los partidos, encabezados por el diputado Reginal Freeson (Laborista). La moción menciona la "desesperada situación de los ciudadanos judíos de Siria" y lanza un llamado al gobierno sirio para que libere a los prisioneros judíos inocentes que retiene.

También se urge al gobierno sirio para que elimine la prohibición que pesa sobre la importación de artículos religiosos judíos, y para que se supriman todos los actos de vandalismo contra sinagogas. El proyecto finaliza requiriendo del gobierno sirio que permita a todos los judíos que desean emigrar, hacerlo, de acuerdo con la Declaración Universal de Derechos Humanos.

### **SEGUNDA CONFERENCIA INTERNACIONAL POR LA LIBERACION DE LOS JUDIOS EN LOS PAISES ARABES**

Bajo la conducción del presidente del Senado francés, Alain Poher, se reunió la segunda "Conferencia Internacional por la liberación de los judíos de los países árabes". La integraron representantes de veintiséis países que examinaron la situación de las comunidades judías de

Siria, Egipto, Irak y otros países árabes, a partir de la primera conferencia del mismo género, que tuvo lugar en enero de 1970.

En representación de Venezuela asistió el ex-Canciller Dr. Marcos Falcón Briceño.

# מגן

## NOTICIAS

### JORNADAS DE ESTUDIOS JUDAICOS EN CUCUTA

Del 28 de abril al 1º de mayo en el Motel Bolívar de Cúcuta (Colombia) tendrán lugar las Jornadas de Estudios Judáicos con participación de delegaciones juveniles de todas las ciudades colombianas, de Caracas y de Maracaibo y posiblemente de otros países de Centro

América.

Además de la dedicación al estudio de temas judáicos de actualidad habrá deportes y esparcimientos diversos que contribuirán a estrechar los lazos de amistad entre los jóvenes de distintas procedencias.

### REVISTAS:

#### "GUESHER" SOBRE EL JUDAISMO DE AMERICA LATINA

"Guesher", importante revista de investigación sociológica que edita la dirección israelí del Congreso Judío Mundial, ha dedicado su número 68—69 a un análisis del judaísmo en América Latina. A través de sus 270 páginas se presenta un amplio panorama de la evolución, labor creativa, problemas, crisis y realizaciones de las principales comunidades en el área latinoamericana. Entre los trabajos presentados destacamos el ejundioso prólogo de Zeldá Kolitz; el trabajo del profesor Bolelslao Lewin sobre el "Judaísmo en la América Hispánica"; el de Eliahu Lipinner sobre el judaísmo brasilero, correspondiendo a T. Maisel un esbozo sobre el judaísmo en México.

El sociólogo profesor Tartakover analiza la experiencia agrícola de los judíos en Latinoamérica; el doctor León S. Pérez enfoca el problema de la identidad judía

en A. L., mientras que el director de la oficina israelí del Congreso Judío Mundial, doctor Natán Lerner, analiza la crisis en Latinoamérica y sus consecuencias sobre las comunidades judías; el periodista Arié Safrán da una imagen de la situación interna de las comunidades; Heriberto Haber da cuenta del problema educacional judío en esa parte del mundo; y el profesor León Dujovne analiza la relación entre el judaísmo latinoamericano e Israel.

En otro orden de cosas Iosef Gobrin realiza las relaciones culturales entre Israel y los países de A. L. y Natanel Lorch destaca los lazos de esos países con el Estado en 1971. Otros aportes completan esta visión panorámica que, entendemos, es de suma importancia para el conocimiento de nuestro judaísmo en el país.

OVED SVERDLIK

### ABRIL 1972

ראשון DOMINGO	שני LUNES	שלישי MARTES	רביעי MIÉRCOLES	חמישי JUEVES	ששי VIERNES	שבת SABADO
------------------	--------------	-----------------	--------------------	-----------------	----------------	---------------

MAYO 1972			
DOM	7	14	21 28
LUN	1	8 15 22 29	
MAR	2	9 16 23 30	
MIER	3	10 17 24 31	
JUEV	4	11 18 25	
VIER	5	12 19 26	
SAB	6	13 20 27	

						פסח 1 ז' ספח
					ז' כסלו 2	ח' כסלו 3
					ז' כסלו 4	ט' כסלו 5
					ז' כסלו 6	י' כסלו 7
					ז' כסלו 8	יא' כסלו 9
					ז' כסלו 10	יב' כסלו 10
					ז' כסלו 11	יג' כסלו 11
					ז' כסלו 12	יד' כסלו 12
					ז' כסלו 13	טו' כסלו 13
					ז' כסלו 14	טז' כסלו 14
					ז' כסלו 15	יז' כסלו 15
					ז' כסלו 16	יח' כסלו 16
					ז' כסלו 17	יט' כסלו 17
					ז' כסלו 18	כ' כסלו 18
					ז' כסלו 19	כ"א כסלו 19
					ז' כסלו 20	כ"ב כסלו 20
					ז' כסלו 21	כ"ג כסלו 21
					ז' כסלו 22	כ"ד כסלו 22
					ז' כסלו 23/30	כ"ה כסלו 23
					ז' כסלו 24	כ"ו כסלו 24
					ז' כסלו 25	כ"ז כסלו 25
					ז' כסלו 26	כ"ח כסלו 26
					ז' כסלו 27	כ"ט כסלו 27
					ז' כסלו 28	ל' כסלו 28
					ז' כסלו 29	י"א 29

ניסן—אייר / NISAN-IAR

תשל"ב · 5732